

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Betreiben und Instandhalten von Gebäuden und  
gebäudetechnischen Anlagen  
Raumluftechnische Anlagen  
Operating and maintenance of buildings and  
building installations  
Ventilating and air-conditioning installations

VDI 3810  
Blatt 4 / Part 4

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>3</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>4</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>5</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>5</b>
<b>4 Planerische Voraussetzungen für bestimmungsgemäßes Betreiben</b> .....	<b>5</b>	<b>4 Planning prerequisites to specified normal operation</b> .....	<b>5</b>
<b>5 Anforderungen an RLT-Anlagen</b> .....	<b>6</b>	<b>5 Requirements to be met by VAC systems</b> .....	<b>6</b>
5.1 Luftqualität.....	6	5.1 Air quality.....	6
5.2 Raumbuch.....	7	5.2 Room book.....	7
5.3 Gebäudeautomation.....	8	5.3 Building automation and control systems..	8
5.4 Energiemanagement/Energieeffizienz.....	8	5.4 Energy management/energy efficiency.....	8
5.5 Zentrale und dezentrale RLT-Anlagen.....	9	5.5 Central and decentralised VAC systems....	9
<b>6 Anforderungen an den Betreiber und Instandhalter</b> .....	<b>9</b>	<b>6 Requirements to be fulfilled by operators and maintenance providers</b> .....	<b>9</b>
6.1 Betreiben und Instandhalten.....	9	6.1 Operating and maintaining.....	9
6.2 Voraussetzungen für den Betreiber.....	11	6.2 Prerequisites to be fulfilled by the operator.	11
6.3 Inbetriebnahme.....	14	6.3 Commissioning.....	14
6.4 Betätigen (Bedienen).....	15	6.4 Controlling (operating).....	15
6.5 Inspektion/Prüfung.....	16	6.5 Inspection/testing.....	16
6.6 Wartung.....	17	6.6 Preventive maintenance.....	17
6.7 Instandsetzung.....	18	6.7 Repair.....	18
6.8 Ersatzteilverhaltung/Beschaffung.....	18	6.8 Stockkeeping of spare parts, procurement..	18
6.9 Verbesserung und Optimierung.....	19	6.9 Improvement and optimisation.....	19
6.10 Betriebsunterbrechungen, Anlagenstillstände mit Außerbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme.....	19	6.10 Interruptions of operation, system standstills comprising putting out of operation and recommissioning.....	19
<b>7 Anforderungen an die Sicherheit</b> .....	<b>20</b>	<b>7 Safety requirements</b> .....	<b>20</b>
7.1 Arbeitsschutz.....	20	7.1 Occupational safety and health.....	20
7.2 Brand- und Explosionsschutz.....	21	7.2 Fire and explosion protection.....	21
7.3 Technikzentralen.....	22	7.3 Equipment rooms.....	22
<b>8 Dokumentation</b> .....	<b>22</b>	<b>8 Documentation</b> .....	<b>22</b>
<b>Anhang A</b> Maßnahmen bei Betriebsunterbrechung/Stillstand.....	<b>25</b>	<b>Annex A</b> Actions to be taken in case of interruptions of operation/standstill.....	<b>25</b>
<b>Anhang B</b> Checklisten.....	<b>26</b>	<b>Annex B</b> Checklists.....	<b>26</b>
<b>Anhang C</b> Betreiben von Raumluftechnischen Anlagen bei unvorhergesehenen belastenden Außenluftsituationen.....	<b>27</b>	<b>Annex C</b> Operation of VAC systems in case of unexpected outdoor-air pollution.....	<b>27</b>
Schrifttum.....	30	Bibliography.....	30

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Raumluftechnik